



UNIVERSIDADE DE EVORA

Arquivo *JS* 01.345.09

Mi querido amigo:

Recibo tu maravillosa carta que siempre -como todas- me inquieta, alegra, emociona y baña mis emociones, limpiando los conductos que me regresan a tí, que afirman y renuevan mi admiración, cariño y alegría por haberte conocido. Gracias por ser tan generoso conmigo.

Este fin de semana he estado en Madrid en el estudio del pintor Ginés Liébana (adscrito al movimiento poético "Cántico" que surgió en España durante la dura postguerra de los años 50 como reacción al neo-catolicismo imperante con formas renovadas, culturalistas, barrocas y de raíz neo-clásicas), Invité a Manolo y Pedro a que me acompañaran y pasamos una tarde muy agradable y estimulante con la brillante conversación y los cuadros de este pintor. Te evocamos y yo particularmente me acordé mucho de tí. Manolo me dice que Granell estaba dispuesto a colaborar con nosotros aunque no sabía de que forma lo iba a hacer. Que deberemos esperar este mes de Septiembre para poder contar con Granell! !Tengo tantas ganas de que salga ya! !Quiero que salga nuestro primer libro! !Quiero ver la "Claridad dada por el tiempo"! !Quiero tener en mis manos a M.H.L.! Aaaaagggg....!

Algunos de mis mejores amigos (Ory, Brossa, Ullán,...) están expectantes por nuestro trabajo. Creen que es un gran encuentro cultural hispano-portugués el que vamos a realizar por el modo de colaborar todos juntos. Creen que nuestro Gran Acto de Amor a M.H.L. es encomiable y digno de respeto (a pesar de que Cesariny lo intente boicotear). Creen -sobretudo- que eres un maravilloso amigo de M.H.L. a quien todos ellos les gustaría poder confiar sus escritos y obras si fallecieran (o alguien como tú que sepa esperar tantos años sin dejar este maravilloso empeño). Algunos, como Ory (incfeible poeta-visionario fundador del movimiento "Postista" en los años 55, un equivalente a M. Ceşariny en España que vive en Francia casi 30 años) está esperando con ansiedad ver nuestro trabajo para que le haga una cosa similar con sus collages, aunque tengo que ir a su estudio. !Aaaaaggg... que mande pronto Granell su colaboración o creo que me va a dar un patatús!. ¿Crees que R. Pérez tendrá su colaboración a punto?. Espero que sí.

Me llama por teléfono P. , comunicándome su nueva "rêentrée". -?, !. Que quiere volver a conectar con sus "antiguos" (según dice, supongo que amigos). Que te pedirá poemas,..... Me parece muy bien. Respecto a mí, sigo como antes, pero en esta edición de M.H.L. no estará. Menú estará abierto -como siempre lo ha estado- a sus colaboraciones, pero por ética, yo en ésta edición de M.H.L. no lo incluiré. Le dije que a él no le hacía falta, que en otra revista, en otra publicación podía publicar su versión de M.H.L. y que le daría

a conocer más, que en definitiva es lo que aspiramos hacer nosotros. Que como yo no tenía exclusividad alguna sobre los poemas de M.H.L. podía publicarlos donde mejor le pareciera. (Manolo está de acuerdo con mi decisión de que para este trabajo nuestro sea mejor acabarlo nosotros). Eso no significa que en un futuro y Menú puedan volver a colaborar.

Te envío la redacción ~~espere~~ que definitiva del Colofón. Solo he incluido los créditos editoriales de MENU- CUADERNOS DE POESIA, lo demás como comprobarás está igual a tu redacción. ¡Cuánto problema innecesario para nada!! Cuanto malentendido!. Por supuesto que no era mi intención incluir santoral cristiano alguno. Solo era un ejemplo de algunos colofones. Yo nunca, por convicciones, lo he hecho.

¿Crees que para "Climas Ortopédicos" podríamos contar con la colaboración de E. Jager?. Sería fantástico. ¿Qué opinas?.

Respecto al dinero de la edición, ya hablaremos. Me temo -mi querido Arturo- que en esta ocasión no tendré más remedio que aceptar parte de tu generosa iniciativa (por los gastos que actualmente me veo envuelto). A pesar de todo, quiero que corramos al 50 % en todos los gastos. Cuando pueda seré yo solo, pero ahora tengo que aceptar tu invitación. No tengo otro remedio.

No tardés en escribirme, me alegras todo el día, realizas el milagro de eclipsar todos los sinsabores, volicionados y tras portarme a tu tejado abocado al vértigo de la desabocadura, al asombro de los ojos inocentes del niño negro que una vez me enloquecieron en la puerta de tu casa, al sueño realísimo que A. de Campos me dibujó en el agua, a..... porque te amo.

UNIVERSIDADE DE EVORA

todo aquello que más me emociona

Manolo
5.9.75

P.D.T.- He invitado a Manolo y Pedro a visitar el estudio del poeta A. Fernández Molina en Zaragoza que actualmente está colaborando con P. West. (Parecemos los 3 Sudamericanos, grupo de moda en España en los años 70 que recorrían las plazas de toros, ¡qué horror!).

COLOFON

La presente edición bilingüe de "CLARIDAD DADA POR EL TIEMPO" de Mário Henrique Leiria es una edición para bibliófilos de MENU - Cuadernos de Poesía. Con la intención de homenajearlo se han reunido serigrafías originales de Eugénio Granell (?), Cruzeiro Seixas y de Raúl Pérez. La versión al castellano a estado a cargo de Juan Carlos Valera. La colaboración artesanal de los collages de Mário Henrique Leiria la han realizado Manuel Rodríguez Mateos y G. Bruno según la maqueta original ofrecida a Cruzeiro Seixas por el propio poeta en 1979.

Es nuestra intención que a esta edición le sigan la de "CLIMAS ORTOPEDICOS" y "PAR POUR LES PARENT" formando así estos tres libros una sola unidad que se recogeran en un embalaje único.

Estas tres maguetas fueron propuestas para su publicación a partir de 1983, sin que por ello se pretendiera su venta o beneficio comercial alguno, a instituciones como la Fundación Calouste Gulbenkian de Lisboa, la Imprenta Nacional, Casa da Moeda en Portugal o el Banco Português del Atlántico, aparte de diversas editoras, que desestimaron este proyecto.

La presente edición realizada en Cuenca tiene un caracter independiente y es el esfuerzo de una amistosa colaboración entre españoles y portugueses. Su tirada está limitada a 35 ejemplares fuera de mercado, numerados y firmados.

Tenemos la intención de que una vez publicados los tres libros de Mário Henrique Leiria sean entregados a la Biblioteca Nacional en Lisboa para su estudio y, la posible publicación de otras ediciones para que ^{o a máxima} contribuyan a la mayor difusión de la obra de Mário Henrique Leiria.

Esta edición se acabó de imprimir el día de

Ejemplar nº:

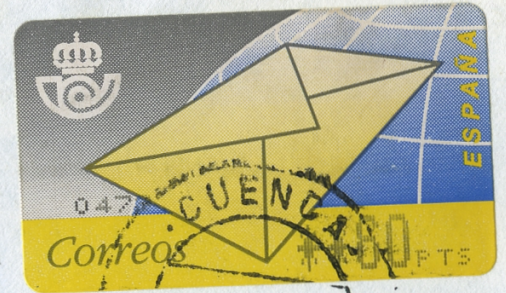
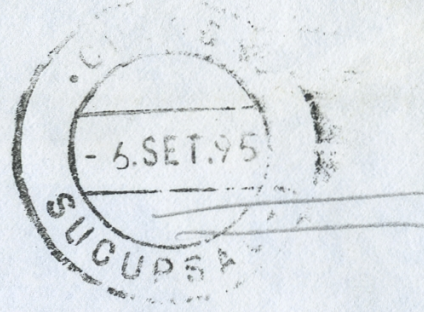


UNIVERSIDADE
DE ÉVORA

Dr. D. A. CRUZEIRO SEIXAS

r/ da Rosa, 152. 3º

1200 - LISBOA



01-345-09

J. L. V. c/ Tomel, 1. 16004-WENCA (ESPAÑA)
2



UNIVERSIDADE
DE ÉVORA